



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 12 November 2009 — No. 73

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Bolduc (Jean-Talon) made a statement about World Diabetes Day.

Mr. Boucher (Johnson) made a statement about the 40th anniversary of the Association féminine d'éducation et d'action sociale de Saint-Denis-de-Brompton.

Mr. Arcand (Mont-Royal) made a statement about Montreal's exhibit at the Hamamatsu International Mosaiculture 2009.

Mrs. Champagne (Champlain) made a statement about Professional and Technical Training Week.

Mr. Grondin (Beauce-Nord) made a statement about a tribute to the new generation of farmers for 2009.

12 November 2009

Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) made a statement about the 25th anniversary of the Regroupement économique et social du Sud-Ouest.

Mr. Pagé (Labelle) made a statement about Prince Charles' visit to Québec.

Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion) made a statement about the retirement from politics of the Honourable Marcel Prud'homme, Senator.

Mr. Bérubé (Matane) made a statement about Prince Charles' visit to Québec.

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) made a statement about the Responsible Citizenship Medal awarded to Mr. Wayne Dickson.

At 9.57 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

12 November 2009

The proceedings resumed at 10.08 o'clock a.m.

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mr. Bachand, Minister of Finance, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

74 An Act to amend various legislative provisions principally to tighten the regulation of the financial sector

The motion was carried.

Accordingly, Bill 74 was introduced in the Assembly.

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

67 An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux

The motion was carried.

Accordingly, Bill 67 was introduced in the Assembly.

12 November 2009

Mr. Bédard (Chicoutimi) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

199 An Act to proclaim the International Day of Non-Violence

The motion was carried.

Accordingly, Bill 199 was introduced in the Assembly.

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

217 An Act to amend the Act to incorporate The Wales Home

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 879-20091112)

Mr. Reid (Orford) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 217, An Act to amend the Act to incorporate The Wales Home.

The motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 217 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Health and Social Services and that the Minister for Social Services be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

216 An Act respecting Ville de Rimouski

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 880-20091112)

12 November 2009

Mr. Pelletier (Rimouski) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 216, An Act respecting Ville de Rimouski.

The motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 216 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mrs. James, Minister of Immigration and Cultural Communities, tabled the following:

The Strategic Plan 2009-2012 of the Conseil des relations interculturelles.
(Sessional Paper No. 881-20091112)

Mr. Dutil, Minister of Revenue, tabled the following:

The annual survey activities report for 2008-2009 of Revenu Québec, accompanied by the opinion of the Commission d'accès à l'information
(Sessional Paper No. 882-20091112)

Presenting Reports from Committees

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Health and Social Services, which met on 29 September, 6 October, and 5 and 11 November 2009 for clause-by-clause consideration of Bill 24, An Act to amend various legislative provisions concerning health. The report contains certain amendments to the bill.
(Sessional Paper No. 883-20091112)

12 November 2009

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 10 and 11 November 2009 for clause-by-clause consideration of Bill 59, An Act to amend the Tobacco Tax Act and other legislative provisions primarily to counter tobacco smuggling. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 884-20091112)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Bonnardel, Leader of the Second Opposition Group, twice withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Bergeron (Verchères) withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Bédard, Official Opposition House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 11 November 2009, on the motion by Mrs. Thériault, Minister for Social Services, for the passage of Bill 56, An Act to amend the Act respecting health services and social services with regard to the certification of certain resources offering lodging to vulnerable clientele (*modified title*).

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **52** in Appendix)

Yeas: **106** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 56 was passed.

12 November 2009

The Assembly then took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition at the sitting of 11 November 2009, on the motion moved by Mr. Khadir (Mercier), as amended by Mr. Gauthrin (Verdun).

This motion, as amended, reads as follows:

THAT the National Assembly ask that the Government of Québec take into consideration in its *Election Act* reform initiative the commitments of all political parties represented in the National Assembly to ensure the fair representation of political diversity.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 53 in Appendix)

Yeas: **106** Nays: **0** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (3) and 185, Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mr. Kotto (Bourget), Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the 30th anniversary of the play *Broue* and that it recognize the outstanding contribution of authors and actors Claude Meunier, Jean-Pierre Plante, Francine Ruel, Louis Saia, Michel Côté, Marcel Gauthier and Marc Messier to the history of theatre and humour in Québec.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

12 November 2009

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Citizen Relations, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 60, An Act to amend the Consumer Protection Act and other legislative provisions;
- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 65, An Act respecting Infrastructure Québec;
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 41, An Act to amend the Act respecting transport infrastructure partnerships and other legislative provisions.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (2), 84.1 (3) and 185, Mr. Bérubé (Matane), Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie), Mr. Khadir (Mercier) and Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the induction of athletes Caroline Brunet, Nicolas Fontaine, Mélanie Turgeon, Maurice "Mad Dog" Vachon and Marc Tardif as well as of builder Claude Mouton into the Québec Sports Hall of Fame.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

12 November 2009

Pursuant to Standing Order 129, Mr. Moreau, Chief Government Whip, moved:

THAT the Member for Mégantic-Compton be named a permanent member of the Committee on Planning and the Public Domain in replacement of the Member for Argenteuil;

THAT the Member for Argenteuil be named a permanent member of the Committee on Public Finance in replacement of the Member for Mégantic-Compton;

THAT these changes take effect immediately.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Transportation and the Environment shall hold a deliberative meeting to assess the Committee's interest in the proceedings of the Auditor General of Québec and of the Sustainable Development Commissioner;
- the Committee on Culture and Education shall hold a deliberative meeting to hear experts within the framework of the order of initiative on dropping out of school in Québec;
- the Committee on Health and Social Services shall hold a deliberative meeting with the Auditor General of Québec, the Public Protector and Health and Welfare Commissioner to prepare the Health and Social Services Boards hearings;
- the Committee on Public Finance shall hold a deliberative meeting to conduct a pre-briefing session in relation to the order of initiative on the indexation of the public and parapublic sector pension plans.

12 November 2009

Information on the Proceedings of the Assembly

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 20 November 2009, Mr. McKay (L'Assomption) would question Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, during an interpellation on "the position defended by the Government of Québec in Copenhagen".

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mrs. Weil, Minister of Justice, moved the passage of Bill 15, An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act respecting municipal courts with regard to court security.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 15 was passed.

Debates Upon Adjournment

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Drainville (Marie-Victorin) to Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, about the vaccination campaign against influenza A(H1N1);

12 November 2009

- the second, on a question by Mr. Bergeron (Verchères) to Mrs. Boulet, Minister of Transport, about the cost overrun of transportation work;
- the third, on a question by Mrs. Maltais (Taschereau) to Mr. Dupuis, Minister of Public Security, about the Member for Rivière-du-Loup.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 17 November 2009, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 12.52 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 17 November 2009, at 1.45 o'clock p.m.

YVON VALLIÈRES

President

12 November 2009

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mrs. Thériault, Minister for Social Services, for the passage of Bill 56, An Act to amend the Act respecting health services and social services with regard to the certification of certain resources offering lodging to vulnerable clientele (*modified title*):

(Division No. 52)

YEAS - 106

Arcand	Charette	James	Pigeon
Auclair	Charlebois	Kelley	Pinard
Bachand	Chevarie	Khadir	Poirier
<i>[Arthabaska]</i>	Cloutier	Kotto	Ratthé
Bachand	Corbeil	Lapointe	Reid
<i>[Outremont]</i>	Courchesne	Leclair	Richard
Beauchamp	Cousineau	L'Écuyer	<i>[Marguerite-D'Youville]</i>
Beaudoin	Curzi	Léger	Robert
<i>[Mirabel]</i>	Diamond	Lehouillier	Rotiroti
Beaudoin	Doyer	MacMillan	Roy
<i>[Rosemont]</i>	Drainville	Malavoy	Simard
Béchar	Drolet	Maltais	<i>[Richelieu]</i>
Bédard	Dubourg	Mamelonet	Simard
Bergeron	Dufour	Marceau	<i>[Dubuc]</i>
Bergman	Dupuis	Marcoux	Sklavounos
Bernard	Dutil	Marois	St-Amand
Bernier	Ferland	Marsan	St-Arnaud
Bérubé	Gagnon-Tremblay	Matte	St-Pierre
Blais	Gaudreault	McKay	Thériault
Blanchet	<i>[Hull]</i>	Ménard	Tomassi
Bolduc	Gaudreault	Moreau	Tremblay
Bonnardel	<i>[Jonquière]</i>	Morin	Trottier
Bouchard	Gautrin	Normandeu	Turcotte
Boucher	Gauvreau	Ouellette	Vien
Boulet	Girard	Pagé	Villeneuve
Caire	Gonthier	Paquet	Weil
Carrière	Grondin	Pelletier	Whissell
Champagne	Hamad	<i>[Rimouski]</i>	
Charbonneau	Hivon	Pelletier	
Charest	Huot	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	

12 November 2009

On the motion moved by Mr. Khadir (Mercier) during Business Standing in the Name of Members in Opposition, as amended by Mr. Gautrin (Verdun), concerning the *Election Act* reform initiative:

(Division No. 53)

YEAS - 106

Arcand	Charette	James	Pigeon
Auclair	Charlebois	Kelley	Pinard
Bachand	Chevarie	Khadir	Poirier
<i>[Arthabaska]</i>	Cloutier	Kotto	Ratthé
Bachand	Corbeil	Lapointe	Reid
<i>[Outremont]</i>	Courchesne	Leclair	Richard
Beauchamp	Cousineau	L'Écuyer	<i>[Marguerite-D'Youville]</i>
Beaudoin	Curzi	Léger	Robert
<i>[Mirabel]</i>	Diamond	Lehouillier	Rotiroti
Beaudoin	Doyer	MacMillan	Roy
<i>[Rosemont]</i>	Drainville	Malavoy	Simard
Béchar	Drolet	Maltais	<i>[Richelieu]</i>
Bédard	Dubourg	Mamelonet	Simard
Bergeron	Dufour	Marceau	<i>[Dubuc]</i>
Bergman	Dupuis	Marcoux	Sklavounos
Bernard	Dutil	Marois	St-Amand
Bernier	Ferland	Marsan	St-Arnaud
Bérubé	Gagnon-Tremblay	Matte	St-Pierre
Blais	Gaudreault	McKay	Thériault
Blanchet	<i>[Hull]</i>	Ménard	Tomassi
Bolduc	Gaudreault	Moreau	Tremblay
Bonnardel	<i>[Jonquière]</i>	Morin	Trottier
Bouchard	Gautrin	Normandeau	Turcotte
Boucher	Gauvreau	Ouellette	Vien
Boulet	Girard	Pagé	Villeneuve
Caire	Gonthier	Paquet	Weil
Carrière	Grondin	Pelletier	Whissell
Champagne	Hamad	<i>[Rimouski]</i>	
Charbonneau	Hivon	Pelletier	
Charest	Huot	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	